

# **Proyek Sphere**

Piagam  
Kemanusiaan  
dan  
Standar-Standar  
Minimum dalam  
Respons Bencana

Edisi 2004

## Diterbitkan oleh:

The Sphere Project  
Copyright © The Sphere Project 2004  
PO Box 372, 17 chemin des Crêts, CH-1211 Geneva 19, Switzerland.  
Tel: +41 22 730 4501 Fax: +41 22 730 4905  
Email: [info2sphereproject.org](mailto:info2sphereproject.org) Web: <http://www.sphereproject.org>

The Sphere Project adalah sebuah program dari Komite Pengarah Tanggap Kemanusiaan (Steering Committee for Humanitarian Response (SCHR)) dan InterAction dengan anggota VOICE, ICRC dan ICVA. Proyek ini diluncurkan pada tahun 1997 untuk mengembangkan standard minimum yang universal untuk bidang inti bantuan kemanusiaan. Tujuan Proyek adalah meningkatkan kualitas bantuan yang diberikan kepada masyarakat korban bencana, dan untuk menguatkan akuntabilitas system kemanusiaan dalam tanggap bencana. Piagam Kemanusiaan dan Standar Minimum dalam Respons Bencana merupakan hasil rangkuman dari pengalaman banyak orang dan organisasi. Mereka hendaknya tidak dilihat sebagai pandangan sebuah organisasi.

Edisi Ujicoba Pertama 1998, Edisi Akhir Pertama 2000, Edisi ini 2004.

ISBN 92-9139-097-6

Katalog buku ini tersedia di The British Library dan the US Library of Congress.

*All rights reserved. This material is copyright but may be reproduced by any method without fee for teaching purposes but not for resale. Formal permission is required for all such uses but normally will be granted immediately. For copying in other circumstances or for re-use in other publications, or for translation or adaptation, prior written permission must be obtained from the copyright owner, and a fee may be payable.*

Edisi Bahasa Inggris disebarakan untuk Sphere Project oleh Oxfam GB.

Edisi Bahasa Inggris dapat dipesan pada: Oxfam Publishing, 274 Banbury Road, Oxford, OX2 7DZ, UK.

Tel: +44 1865 311311 Fax: +44 1865 312600

Email: [publish@oxfam.org.uk](mailto:publish@oxfam.org.uk) Web: [www.oxfam.org.uk/publications](http://www.oxfam.org.uk/publications) dan dari agen dan perwakilannya di seluruh dunia. Oxfam GB adalah suatu organisasi karitatif terdaftar no 202918, dan merupakan anggota Oxfam International.

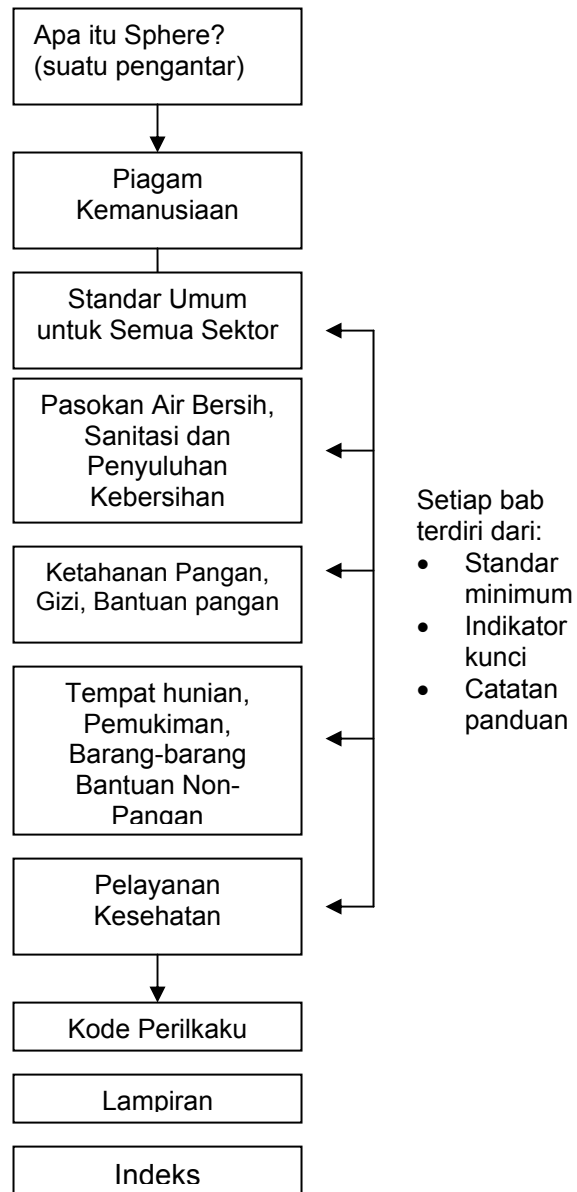
Edisi Bahasa Inggris: Editor: Isobel McConnan. Disain oleh: DS Print and Redesign.. Dicitak oleh: Musumeci, Aosta, Italy.

Edisi Bahasa Indonesia: Tim Penerjemah MPBI: Puji Pujiono (Editor Kepala), Theresia Wuryantari, H. Iskandar Leman.. Dicitak oleh .....

# Daftar Isi

Apa itu Sphere?	5
Piagam Kemanusiaan	20
Bab 1: Standar-Standar Minimum Umum pada Semua Sektor	27
Bab 2: Standar-Standar Minimum Pasokan Air Bersih, Sanitasi dan Penuluhan Kebersihan	56
Bab 3: Standar-Standar Minimum Ketahanan Pangan, Gizi dan Bantuan Pangan	107
Bab 4: Standar-Standar Minimum Tempat Hunian, Penampungan dan Barang-Barang Bantuan Non- Pangan	210
Bab 5: Standar-Standar Minimum Pelayanan-Pelayanan Kesehatan	256
Lampiran	318
1. Perangkat hukum penyokong Buku Pegangan Sphere	320
2. Kode Perilaku Gerakan Palang Merah dan Bulan Sabit Merah serta Organisasi Non-Pemerintah dalam Penanggulangan Bencana	322
3. Penghargaan	333
4. Daftar Singkatan	336
5. Sekapur Sirih Masyarakat Penanggulangan Bencana Indonesia (MPBI)	337
Informasi Proyek Sphere Formulir saran	339

## *Struktur Umum Buku Pegangan*





MASYARAKAT PENANGGULANGAN BENCANA INDONESIA  
INDONESIAN SOCIETY FOR DISASTER MANAGEMENT  
Sekretariat: King Plaza Building, Pasar Baru,  
Jl. Pintu Air V No. 53, Jakarta 10710,  
Tel: 021-385 49 43, fax: 021-385 49 41, email: [mpbi2003@yahoo.com](mailto:mpbi2003@yahoo.com)

---

## PENGANTAR EDISI 2004

Penerjemahan dan penerbitan Buku Pegangan Proyek Sphere, Piagam Kemanusiaan dan Standar-Standar Minimum dalam Respons Bencana dilakukan oleh Masyarakat Penanggulangan Bencana Indonesia (MPBI) dalam suasana keprihatinan yang mendalam atas bencana Tsunami di Aceh dan Sumatera Utara pada akhir 2004. MPBI melaksanakan mandatnya untuk meningkatkan praktek penanggulangan bencana dengan menyebarkan risalah yang memuat Piagam Kemanusiaan sebagai acuan bersama pemerintah, lembaga-lembaga antarnegara, LSM baik nasional maupun internasional dan utamanya anggota masyarakat yang terkena bencana, sekaligus memuat panduan teknis yang sangat bermanfaat.

Inti semangat buku ini adalah Piagam Kemanusiaan dan sepatutnya pembaca mendalami bagian ini terlebih dahulu sebelum memasuki bab-bab berikutnya. Menurut pemahanan saya, standar-standar minimum ini tidak dimaksudkan sebagai tuntutan akan bantuan dan pelayanan melainkan sebagai suatu tujuan yang patut diupayakan pencapaiannya secara bersama-sama oleh semua pihak yang terlibat dalam situasi bencana.

Kami mengucapkan terimakasih kepada anggota MPBI, Iskandar Leman dan Theresia Wuryantari yang memberikan kepakaran, waktu dan tenaga bersama saya untuk menerjemahkan buku ini. Juga kepada rekan-rekan dari berbagai lembaga yang ikut memeriksa dan memberikan masukan dalam proses ini. MPBI berterimakasih kepada Sekretariat Proyek Sphere di Geneva yang memahami perlunya buku ini diterbitkan segera untuk merespons kedaruratan bencana nasional di Indonesia. Akhirnya kepada para penyandang dana, MPBI menghargai sumbangan mereka dan berharap semua ini menjadi kemaslahatan semua pihak.

Dr. Puji Pujiono, MSW.  
Sekretaris Jenderal